

# KÖENIG

SIQT | Schweizer Institut  
für Qualitätstests GmbH

SCHWEIZER MARKEN-MONITOR



**TOP  
QUALITÄT**  
KAFFEEEMASCHINEN  
**KÖENIG**

Im Vergleich: 25 Produktmarken, siqt.ch/4157  
Auszeichnung: TOP 3, Befragung 05/2022

ISTQ | Institut Suisse des  
Tests Qualité Sàrl

MONITEUR DES MARQUES SUISSE



**TOP  
QUALITÉ**  
MACHINES À CAFÉ  
**KÖENIG**

En comparaison: 25 marques de produits  
Récompense: TOP 3, enquête 05/2022, istq.ch/4091




**Espressomaschine Baressa**  
Mit integriertem Mahlwerk


**Machine à espresso Baressa**  
Avec moulin à café intégré


**Macchina per espresso Baressa**  
Con macinacaffè integrata


Sicherheitshinweise.....4	Consignes de sécurité	Avvertenze di sicurezza
Geräteübersicht .....8	Présentation de l'appareil	Panoramica apparecchio
Bedienfeld und Serviceanzeigen .....9	Panneau de commande et display de service	Pannello comandi e display di servizio
Vor dem Erstgebrauch .....10	Avant la première utilisation	Prima del primo impiego
Kaffee / Milch schäumen / Heisswasser beziehen .....12	Préparer un café / Préparer de la mousse de lait / de l'eau	Erogazione di caffè / Schiumatura del latte / acqua calda
Tips und Tricks .....14	Conseils et astuces	Suggerimenti e trucchi
Rezeptvorschläge.....15	Suggestions de recettes	Proposte per ricette
Wasserhärte einstellen/Wassertemperatur einstellen.....16	Régler la dureté de l'eau/Régler la température de l'eau	Regolare la durezza dell'acqua/Impostazione della temperatura dell'acqua


Kaffeemenge einstellen .....17	Régler la quantité de café	Impostare la quantità di caffè
Mahlgrad einstellen .....18	Régler la finesse de mouture	Impostare il grado di macinatura
Dampfdüse reinigen.....19	Nettoyer la buse vapeur	Pulire l'erogatore di vapore
Reinigung.....20	Nettoyage	Pulizia
Entkalken .....22	Détartrage	Decalcificare
Entsorgung.....23	Élimination	Smaltimento
Garantie.....24	Garantie	Garanzia


 **Wichtig! Unbedingt beachten**  
Important! A respecter impérativement  
Importante! Osservare assolutamente

 **Stromschlag vermeiden**  
Éviter un choc électrique  
Evitare scossa elettrica

 **In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV**  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC

 **Hilfreiche Information**  
Information utile  
Informazione utile

 **Zuvor beachten**  
A observer préalablement  
Osservare precedentemente

 **Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling**  
Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets  
Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi

 **Entsorgung**  
Élimination  
Smaltimento

## Verehrte Kundin, verehrter Kunde Chère Cliente, cher Client Caro Cliente

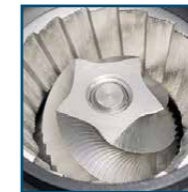
Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.



Präziser Manometer, einfache Bedienung per Knopfdruck  
Manomètre précis, commande sur simple pression d'une touche  
Manometro di precisione, funzionamento semplice, basta premere un tasto



Integriertes Kegelmahlwerk aus Edelstahl  
Moulin conique de précision en acier inoxydable, intégré à la machine  
Mulino conico di precisione in acciaio inossidabile, integrato nella macchina



Dampf- und Heisswasserdüse für die Zubereitung von Milchschaum und Tee  
Buse à vapeur et à eau chaude pour la préparation de mousse de lait et de thé  
Erogatore per vapore e acqua calda per la preparazione di schiuma di latte e tè

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:  
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:  
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

[www.koenigworld.com](http://www.koenigworld.com)

## Sicherheitshinweise

### Indications pour la sécurité

### Avvertenze di sicurezza



Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.

Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.

Non toccare i componenti sotto tensione.



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.



Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.

Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.

Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.

Das Gerät entwickelt hohe Aufguss- und Dampftemperaturen – Gefahr.

L'appareil chauffe à température élevée le liquide et la vapeur qui s'écoulent – danger.

L'apparecchio può emettere spruzzi d'acqua e vapore a temperature elevate – pericolo di scottature.

Nur kaltes Wasser in den Wassertank füllen. Warmes Wasser oder andere Flüssigkeiten könnten das Gerät beschädigen.

Ne remplir que de l'eau froide dans le réservoir. L'eau chaude ou tout autre liquide pourraient endommager l'appareil.

Riempire il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda. Dell'acqua calda o altri liquidi potrebbero danneggiare l'apparecchio.



Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Das Gerät gibt Wärme ab. Sicherheitsabstände beachten: mind. 3 cm von den Seitenwänden und der Rückwand entfernt und mind. 15 cm über der Kaffeemaschine.

L'appareil émet de la chaleur. Les distances de sécurité doivent être respectées: 3 cm min. des parois latérales et arrière et 15 cm min. au-dessus de la machine à café.

L'apparecchio emette calore. Osservare le distanze di sicurezza: 3 cm min. dalle pareti laterali e dal retro e 15 cm min. al di sopra della macchina da caffè.

Gerät nie auf unebenen Flächen, unbeaufsichtigt und/oder im Freien betreiben. Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces non planes, sans surveillance et/ou en plein air. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non far funzionare l'apparecchio su superfici irregolari e/o incustodito all'aperto. Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben.

Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur.

Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore.

**Sicherheitshinweise**  
**Indications pour la sécurité**  
**Avvertenze di sicurezza**



Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.  
Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.  
Spegner gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.  
Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Wassertank vor längerem Nichtgebrauch leeren.  
En cas de non utilisation prolongée, vider le réservoir d'eau.  
Svuotare il serbatoio dell'acqua prima di un prolungato inutilizzo.



Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!  
Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.  
Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima: del montaggio/dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30mA) betreiben.  
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).



Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.  
Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!  
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.  
Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.  
Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.  
La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.  
La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.

Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.  
Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.

Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!  
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

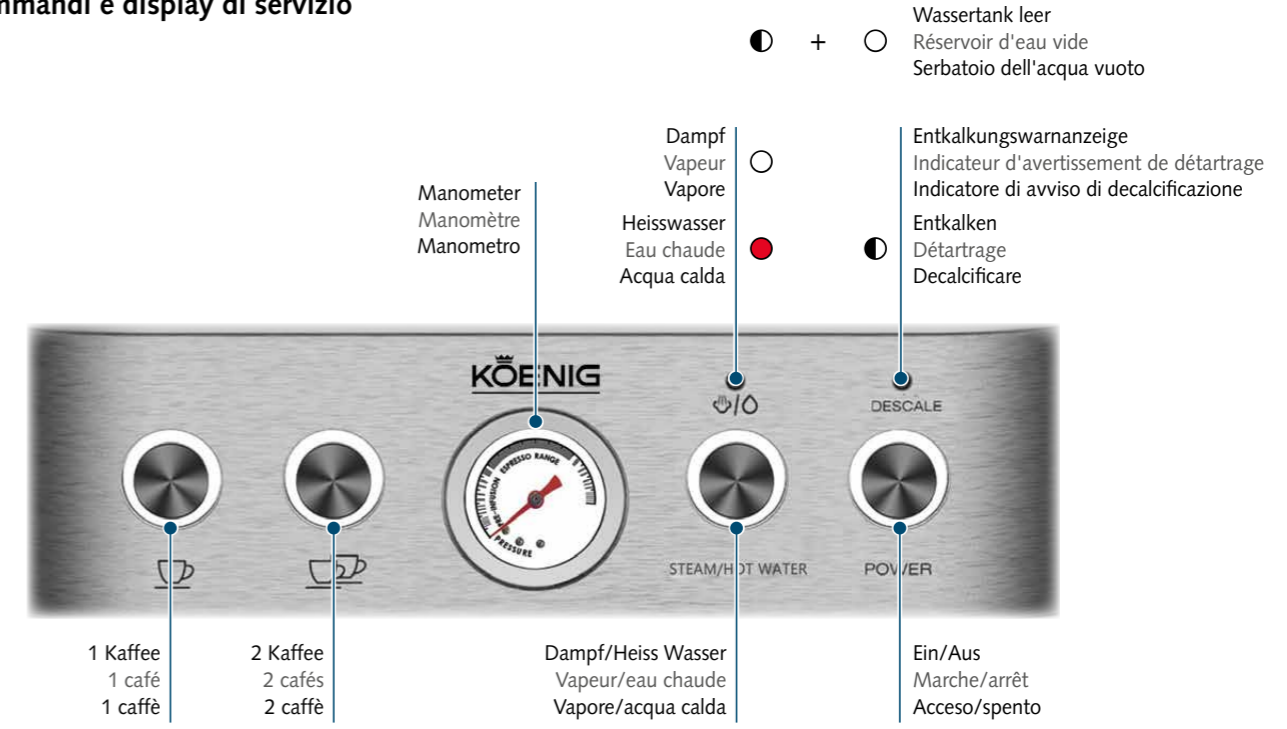


**i** Filter kann in der Tropfschale verstaut werden.  
 Le filtre peut être rangé dans le plateau récolte-gouttes.  
 Il filtro può essere riposto nella vaschetta raccogli gocce.

- 220-240V/50/60Hz**  
Spannung  
Tension  
Tensione
- 1480 - 1770 W**  
Leistung  
Puissance  
Potenza
- 80 cm**  
Kabellänge  
Longueur du câble  
Lunghezza del cavo
- 8.8 kg**  
Gewicht  
Poids  
Peso
- 2.3l**  
Füllmenge  
Capacité  
Quantità di riempimento
- 15 BAR**  
Druck  
Pression  
Pressione
- 250 g**  
Kapazität  
Contenance  
Capacità

**Reinigungsbürste**  
 Brosse de nettoyage  
 Spazzola di pulizia

## Bedienfeld und Serviceanzeigen Panneau de commande et display de service Pannello comandi e display di servizio



**i** Aus Hygienegründen spült die Maschine vor der Abschaltung die Dampfduse und Kaffeeausläufe mit heissem Wasser.  
 Pour des raisons d'hygiène, la machine rince la buse et les écoulements à l'eau chaude avant l'arrêt.  
 Per motivi di igiene, la macchina sciacqua gli erogatore vapore e erogatori di caffè con acqua calda prima dello spegnimento.

## Vor dem Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego



Sämtliche Schutzfolien/Klebestreifen an den Einzelteilen entfernen.  
Enlever tous les films de protection/rubans adhésif.  
Rimuovere tutte le pellicole protettive e tutti i nastri adesivi.



Auf stabile, wasserfeste Fläche achten  
Veiller à ce que la surface soit stable, résistante à l'eau  
Scegliere una superficie stabile e resistente all'acqua

1

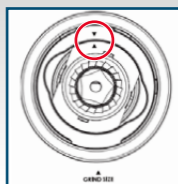


Gerät stabil hinstellen  
Stabiliser l'appareil  
Posizionare l'apparecchio in modo stabile



Folien entfernen.  
Enlever les films transparents.  
Rimuovere le pellicole protettive.

2



Position prüfen  
Vérifier la position  
Controllare la posizione

3



Bohnenbehälter einsetzen  
Insérer le réservoir à grains  
Inserire la tramoggia per i fagioli

4



Bohnenbehälter auf Masstab verdrehen  
Tourner le réservoir à grains d'après  
l'échelle graduée  
Ruotare la tramoggia dei fagioli in scala



5



Kaffeebohnen einfüllen  
Verser les grains de café  
Riempire con chicchi di caffè



Keine karamelisierten/kandierten Bohnen verwenden.  
Ne pas utiliser de grains caramélisés/confits.  
Evitare l'uso di chicchi caramellizzati/canditi.

6



Tank entnehmen  
Enlever le réservoir  
Estrarre il serbatoio  
Leitungswasser einfüllen  
Remplir de l'eau du robinet  
Riempire con acqua di rubinetto

7



Tank einsetzen  
Insérer le réservoir  
Inserire il serbatoio

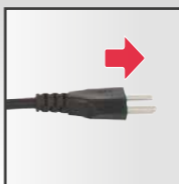


8



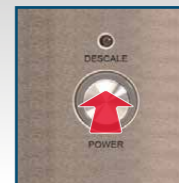
Leeren Kolben einsetzen und Gefäß unter Auslass und Düse stellen  
Insérer le porte-filtre vide et poser le récipient sous la sortie et le bec  
Inserire il portafiltro vuoto e mettere un recipiente sotto all'uscita e all'erogatore di

9



Einstecken  
Enficher  
Collegare

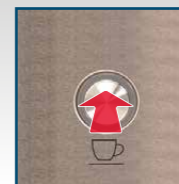
10



Einschalten  
Enclencher  
Accendere



11



Espressotaste drücken  
Appuyer sur la touche espresso  
Premere il pulsante dell'espresso



Automatischer Spülvorgang startet  
Le rinçage automatique démarre  
Avvio del processo di risciacquo automatico

11



Gefäß leeren  
Vider le récipient  
Svuotare il recipiente



## Kaffee beziehen Préparer un café Erogazione di caffè

1



Einsatz wählen  
Choisir et installer le porte-filtre  
Selezionare il portafiltro, inserire

2



Einsatz in Siebträger einsetzen  
Insérer l'insert dans le porte-filtre  
Inserire nel portafiltro

3



Kaffepulver beziehen  
Verser le café moulu  
Riempire il caffè in polvere

4



Kaffeepulver stampfen  
Presser le café moulu  
Premere di caffè in polvere

5



Kolben einsetzen  
Insérer le porte-filtre  
Inserire il portafiltro

6



Tasse unter Kaffeeauslauf  
Placez la tasse sous  
l'écoulement du café  
Posizionare la tazza sotto  
l'erogatore del caffè

7



Kaffeebezug starten  
Démarrer la préparation  
du café  
Avviare l'ordine del caffè

i

Kaffeezubereitung stoppt  
automatisch.  
La préparation du café  
s'arrête automatiquement.  
La preparazione  
del caffè si interrompe  
automaticamente.

i

Nach der Verwendung  
den Einsatz leeren.  
Vider l'insert après utilisation.  
Svuotare l'inserto dopo l'uso.

= = ~ 7g

= = ~ 14g

## Milch schäumen Préparer de la mousse de lait Schiumatura del latte

1



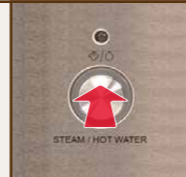
Milch in hitzeresistentes  
Gefäß leeren  
Verser le lait dans un récipient  
résistant à la chaleur  
Versare il latte in un recipiente  
termoresistente

2



Dampfdüse in Milch eintauchen  
Plonger la buse vapeur dans  
le lait  
Immergere l'erogatore di  
vapore nel latte

3



Zubereitung starten  
Démarrer la préparation  
Inizio preparazione

Gerät heizt auf  
L'appareil chauffe  
L'apparecchio si riscalda

Sobald Dampfstaste durchgehend leuchtet und  
die Anzeigelampen nicht mehr blinken:  
Dès que la touche à vapeur est allumée et que les  
voyants lumineux cessent de clignoter:  
Non appena il pulsante del vapore si accende in  
modo continuo e le spie smettono di lampeggiare:

Autostopp nach 90 Sekunden  
Auto-stop au bout de 90 secondes  
Arresto dell'auto dopo 90 secondi  
 Manueller Stopp: Taste erneut drücken  
Arrêt manuel : appuyer à nouveau sur la touche  
Arresto manuale: premere nuovamente il pulsante

4



Milch aufschäumen  
Faire mousser le lait  
Schiumare il latte

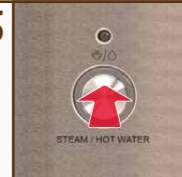
Gerät leicht schwenken oder auf und ab bewegen  
Faire légèrement tourner le récipient ou faire monter et descendre celui-ci  
Ruotare leggermente il recipiente o muoverlo su e giù

5



Getränk/Milch entnehmen  
Retirer la boisson ou le lait  
Togliere la bevanda/latte

6



Wasser beziehen  
Préparer une tasse d'eau  
Preparare una tazza d'acqua

7



Dampfdüse feucht abwischen  
Essuyer la buse vapeur avec un  
chiffon humide  
Pulire l'erogatore di vapore  
inumidita

Zum Abkühlen auf Kaffeetemperatur  
Pour refroidir à la température du café  
Per raffreddare alla temperatura del caffè

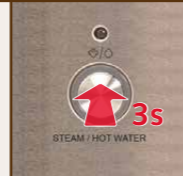
## Heisswasser beziehen Obtenir de l'eau chaude Ottenere acqua calda

1



Gefäß unter Düse Stellen  
Plonger la buse dans le lait  
Immergere l'erogatore di  
nel latte

3



Zubereitung starten/stoppen  
Commencer/Arrêter la préparation  
Avviare/Concludere la preparazione

3s gedrückt halten.  
Maintenir enfoncé pendant 3s  
Tenere premuto per 3s

4



Getränk entnehmen  
Retirer la boisson  
Togliere la bevanda

Gerät heizt auf  
L'appareil chauffe  
L'apparecchio si riscalda

5



Dampfdüse feucht abwischen  
Essuyer la buse vapeur avec un  
chiffon humide  
Pulire l'erogatore di vapore inumidita

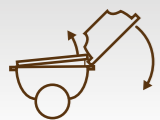


Achtung: Dampfdüse wird sehr heiss!  
Attention: la buse à vapeur devient très chaude!  
Attenzione: l'erogatore di vapore  
diventa molto caldo!



Dampfdüse nach jedem Gebrauch reinigen!  
Vorher abkühlen lassen!  
Nettoyer la buse à vapeur après chaque utilisation!  
Laisser refroidir avant!  
Pulire l'erogatore di vapore dopo ogni utilizzo!  
Lasciare raffreddare prima!

## Tipps und Tricks Conseils et astuces Suggerimenti e trucchi



Filtereinsatz kann mit dem anderen Einsatz herausgenommen werden.

L'élément porte-filtre peut être retiré avec l'autre élément.

L'elemento filtrante può essere rimosso insieme all'altro elemento.



Tasse vor dem Gebrauch vorwärmen.

Préchauffer la tasse avant de l'utiliser.

Preriscaldare la tazza prima dell'uso.



Um das volle Aroma der Kaffeebohnen zu entfalten, erst unmittelbar vor der Zubereitung mahlen.

Moudre le café juste avant la préparation, afin de préserver tous les arômes des grains de café.

Pre preservare tutto l'aroma del caffè, si consiglia di macinarlo solo qualche istante prima della sua preparazione.



Kaffeebohnen in einem luftdichten verschliessbaren Behälter im Kühlschrank aufbewahren.

Garder les grains de café dans un récipient hermétique au réfrigérateur.

Conservare i chicchi di caffè in un contenitore ermetico in frigorifero.



Wasser im Tank regelmässig durch frisches Leitungswasser ersetzen

Remplacer régulièrement l'eau du réservoir par de l'eau du robinet fraîche.

Sostituire regolarmente l'acqua nel serbatoio con acqua del rubinetto fresca.

## Rezeptvorschläge Suggestions de recettes Proposte per ricette

### CAPPUCCINO



Espresso  
Espresso  
Espresso

+



Milchschaum  
Mousse de lait  
Schiuma di latte

+



Kakaopulver  
Poudre de cacao  
Cacao in polvere

### CAFFE LATTE



Espresso  
Espresso  
Espresso

+



Heisse Milch zugeben  
Ajouter du lait chaud  
Aggiungere latte caldo

### LATTE MACCHIATO



Milchschaum  
Mousse de lait  
Schiuma di latte

+



Espresso zugeben  
Ajouter l'espresso  
Aggiungere l'espresso




Getränke nach Belieben süssen/verfeinern  
Sucrer/affiner les boissons à votre goût  
Addolcire/Raffinare bibite a piacimento

Macchiato: Espresso am besten entlang der Glaskante zugeben  
Macchiato: ajouter l'espresso en versant délicatement sur le bord du verre  
Macchiato: aggiungere un espresso facendolo scorrere attaccato al bordo del bicchiere

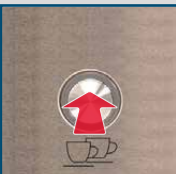


## Wasserhärte einstellen Régler la dureté de l'eau Regolare la durezza dell'acqua

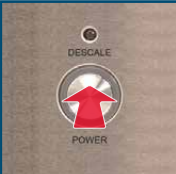
Zur individuellen Anpassung der Wasserhärte  
Pour une adaptation individuelle de la dureté de l'eau  
Per la regolazione individuale della durezza dell'acqua

 Gerät muss ausgeschaltet sein  
L'appareil doit être éteint  
L'unità deve essere spenta

**1**  Doppeltastentaste und Dampf/Heisswassertaste drücken  
Appuyer sur la touche double tasse et sur la touche vapeur/eau chaude  
Premere il pulsante della doppia tazza e il pulsante vapore/acqua calda.


**2**  Einstellung vornehmen  
Modifier un paramètre  
Procedere alle impostazioni

<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	Hart Dur Duro
<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	Mittel Moyen Medio
<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	Weich Doux Morbido

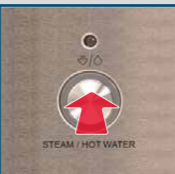
**3**  Bestätigen: Gerät ausschalten. Einstellung ist nun gespeichert.  
Confirmer la demande : éteindre l'appareil. Le réglage est maintenant enregistré.  
Confermare: spegnere l'unità. L'impostazione è ora salvata.

## Wassertemperatur einstellen Régler la température de l'eau Impostazione della temperatura dell'acqua


Zur individuellen Anpassung Wassertemperatur  
Pour une adaptation individuelle de la température de l'eau  
Per la regolazione individuale della temperatura dell'acqua

 Gerät muss ausgeschaltet sein  
L'appareil doit être éteint  
L'unità deve essere spenta

**1**  Tassentaste und Dampf/Heisswassertaste drücken  
Appuyer en même temps sur les touches «tasses et vapeur/eau chaude»  
Tasto tazza e vapore/ Premere il pulsante dell'acqua calda

**2**  Einstellung vornehmen  
Modifier un paramètre  
Procedere alle impostazioni


<input checked="" type="radio"/>	Hohe Temperatur Haute température Alta temperatura
<input checked="" type="radio"/>	Mittlere Temperatur Température moyenne Temperatura media
<input type="radio"/>	Niedrige Temperatur Basse température Bassa temperatura


**3**  Bestätigen: Gerät ausschalten. Einstellung ist nun gespeichert.  
Confirmer la demande : éteindre l'appareil. Le réglage est maintenant enregistré.  
Confermare: spegnere l'unità. L'impostazione è ora salvata.


## Kaffeemenge einstellen Régler la quantité de café Impostare la quantità di caffè



Zur individuellen Anpassung der Getränke  
Sélection de la boisson en fonction des besoins individuels  
Per personalizzare le bevande




**1**  Tasse unterstellen  
Placer la tasse  
Posizionare la tazza

**2**  Zu veränderndes Produkt wählen, Taste 5 Sekunden gedrückt halten  
Pour sélectionner le produit à modifier, appuyez la touche et maintenez la pression pendant 5 secondes  
Selezionare il prodotto da modificare, premere e tenere premuti i tasto per 5 secondi

**3**  Sobald gewünschte Menge erreicht ist, gleiche Taste nochmals drücken – Menge ist nun gespeichert  
Dès que la quantité souhaitée est atteinte, appuyez à nouveau sur la même touche – La quantité est maintenant enregistrée  
Non appena viene raggiunta la quantità desiderata, premere nuovamente lo stesso tasto – Rilasciare il tasto: la quantità è adattata

 Ohne erneutes Drücken wird die Füllmenge nicht geändert.  
Si la touche n'est pas pressée à nouveau, la quantité ne sera pas modifiée.  
Senza premere nuovamente il tasto, la quantità non viene modificata.

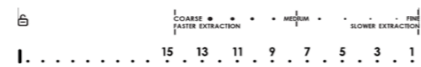
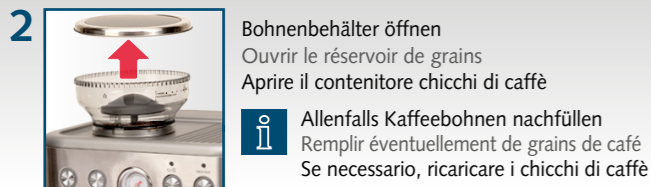
Mögliche Füllmengen:  25 – 60 ml  
Quantités possibles:  
Quantità possibili:  50 – 120 ml

 Werkseinstellung  
Réglage usine  30 ml  
Impostazioni di fabbrica  150 ml

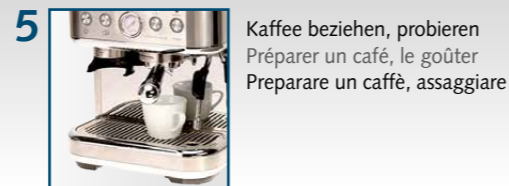
## Mahlgrad einstellen Régler la finesse de mouture Impostare il grado di macinatura

**i** Je feiner der Mahlgrad, desto stärker der Kaffee.  
Plus la mouture est fine, plus le café est fort  
Più il grado di macinatura è fine, più forte è il caffè.

**i** Immer nur eine Stufe bei laufendem Mahlvorgang verstellen.  
Danach 3–4 Kaffees abwarten.  
Veuillez régler une seule finesse de mouture à la fois pendant que le moulin est en train de moudre. Préparer ensuite 3 à 4 cafés.  
Ho provato tutti i livelli del macinino. Regolare solo un livello alla volta durante il processo di macinazione. In seguito, attendere almeno 3–4 caffè.

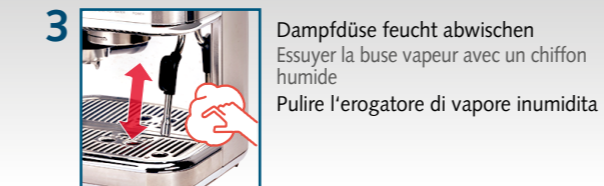
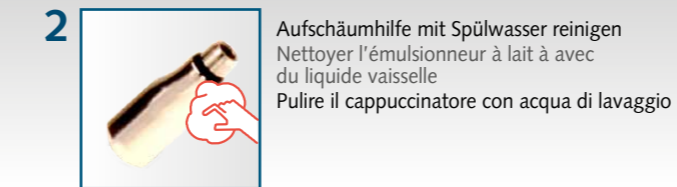
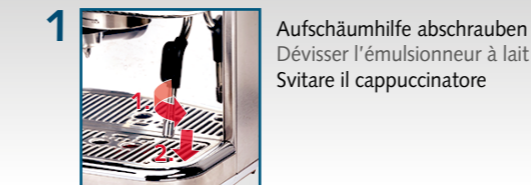


15	Frenchpress	8	Filterkaffee	3	Espresso
	Frenchpress		café filtre		espresso
	frenchpress		caffè filtro		espresso



## Dampfdüse reinigen Nettoyer la buse vapeur Pulire l'erogatore di vapore

**!** Dampfdüse nach jedem Gebrauch reinigen. Vorher abkühlen lassen!  
Nettoyer la buse à vapeur après chaque utilisation. Laisser refroidir avant!  
Pulire l'erogatore di vapore dopo ogni utilizzo. Lasciare raffreddare prima!



## Tägliche Reinigung Nettoyage quotidien Pulizia quotidiana



Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.  
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir l'appareil.  
Staccare prima la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.

Keines der Kaffeemaschinen-Bestandteile darf im Geschirrspüler gereinigt werden.  
Aucune partie de la machine ne peut être lavée au lave-vaisselle.  
Nessun componente dell'apparecchio può essere lavato in lavastoviglie.

1



Restwasserschale leeren  
Vider le réservoir d'eau résiduelle  
Vuotare la vaschetta di raccolta dell'acqua

2



Abtropfgitter feucht abwischen  
Nettoyer la grille avec un chiffon humide  
Passare la griglia con un panno umido

3



Abtropfschale reinigen  
Nettoyer le plateau récolte-gouttes  
Pulire il vassoio di raccolta

3



Gehäuse feucht und nicht scheuernd abwischen  
Essuyer l'appareil avec une éponge humide, sans utiliser de produits abrasifs  
Pulire l'involucro con un panno umido senza strofinare

4



Frisches Wasser einfüllen  
Remplir d'eau fraîche  
Riempire con acqua pulita

## Wöchentliche Reinigung Nettoyage hebdomadaire Pulizia settimanale



Pulverreste können mit dem Staubsauger abgesaugt werden.  
Les restes de café moulu peuvent être enlevés avec l'aspirateur.  
I residui di caffè in polvere sono eliminabili con l'aspiratore.




Art. A11481

1



Tägliche Reinigung  
Nettoyage quotidien  
Pulizia quotidiana

 Siehe Seite 20  
Voir page 20  
Vedi pagina 20

2




Demontierter Bohnenbehälter mit Spülmittel auswaschen

Laver le réservoir à grains démonté avec du liquide vaisselle  
Lavare il contenitore dei fagioli smontato con del detersivo per piatti.

3



Kaffeereste im Mahlwerk entfernen  
Éliminer les résidus de café dans le moulin  
Eliminare i residui di caffè nel maciniodi caffè

 Nach der Reinigung Markierung beachten  
Après le nettoyage, observer le marquage  
Dopo la pulizia, osservare la marcatura

## KOENIG/TURMIX CLEAN COFFEE




Reinigungstabletten **KOENIG/TURMIX CLEAN COFFEE**  
Das Resultat: eine saubere Maschine und Kaffeegenuss mit der ganzen Aromavielfalt.  
Tablettes de nettoyage **CLEAN COFFEE** de **KOENIG/TURMIX**  
Le résultat: une machine propre pour savourer tous les arômes d'un excellent café.  
Pastiglie per la pulizia **CLEAN COFFEE** di **KOENIG/TURMIX**  
Il risultato sarà una macchina pulita e igienizzata e un caffè con una varietà aromatica completa.

4



Dampfdüse reinigen  
Nettoyer la buse à vapeur  
Pulire l'erogatore di del vapore

 Siehe Seite 19  
Voir page 19  
Vedi pagina 19

5

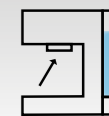


Wassertank ausreiben  
Nettoyer le réservoir d'eau  
Asciugare il serbatoio dell'acqua

6



Kaffeereste entfernen  
Éliminer les résidus de café  
Eliminare i residui di caffè



## Entkalkung Détartrage Decalcificazione

**i** Nach Bedarf oder bei automatischer Erinnerung:  
Selon les besoins ou en cas de rappel automatique:  
Come richiesto o con promemoria automatico:

**10 min.** Dauer gesamter Prozess ~10 Minuten  
Durée totale du processus ~10 minutes  
Durata dell'intero processo ~10 minuti

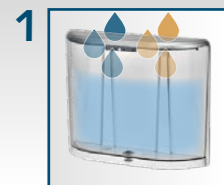


Empfohlener Entkalker: KOENIG/TURMIX Calco Clean, Art. A11458  
Détartrant recommandé: KOENIG/TURMIX Calco Clean, Art. A11458  
Decalcificazione consigliato: KOENIG/TURMIX Calco Clean, Art. A11458



Art. A11458

**i** Der Entkalkungsprozess wiederholt sich 3 mal  
Le processus de détartrage se répète 3 fois  
Il processo di decalcificazione si ripete 3 volte



Entkalkerlösung einfüllen  
Remplir la solution détartrante  
Riempire la soluzione anticalcare

**i** Gemäss Herstellerangaben  
Selon les indications du fabricant  
Secondo le istruzioni del produttore



Grosses Gefäss unter Auslauf stellen  
Placer un grand récipient sous l'écoulement  
Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita

**i** Mind. 2l Fassungsvermögen  
Contenance minimale requise de 2l  
2l min. di capienza



Tasten 5 Sekunden zusammen gedrückt halten  
Appuyez les deux touches et maintenez la pression pendant 5 secondes  
Premere e tenere premuti i due tasti per 5 secondi



Gefäss/Restwasserschale leeren  
Vider le récipient/plateau récolte-gouttes  
Svuotare il recipiente/vaschetta di gocciolamento



Grosses Gefäss unter Auslauf stellen  
Placer un grand récipient sous l'écoulement  
Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita

**i** Mind. 2l Fassungsvermögen  
Contenance minimale requise de 2l  
2l min. di capienza



Wassertank ausspülen, frisches Wasser einfüllen  
Rinçer le réservoir d'eau, remplir de l'eau fraîche  
Sciogliere il serbatoio dell'acqua, riempire con dell'acqua pulita



Keine Entkalkungsmittel auf Sulfamin- oder Essigsäurebasis verwenden –  
Garantieverlust.

Ne pas utiliser de détartrant à base d'acide sulfamique ou acétique –  
perte de garantie.

Non utilizzare decalcificanti a base di sulfamina o acido acetico –  
perdita della garanzia.



Der Entkalkungsprozess kann nicht abgebrochen werden. Im Notfall Netzstecker ziehen.

Le processus de détartrage ne peut pas être interrompu. Débrancher la prise secteur en cas d'urgence

Il processo di decalcificazione non può essere interrotto. In caso di emergenza, estrarre la spina dalla presa di corrente.



Spülen starten  
Démarrer le rinçage  
Avviare il lavaggio



Gefäss/Restwasserschale wegnehmen  
et entleeren  
Retirer le récipient  
Rimuovere il recipiente

## Entsorgung Élimination Smaltimento



Führen Sie Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Dieses Symbol auf dem Gerät oder auf der Verpackung zeigt an, dass das Gerät nicht als unsortierter Hausmüll behandelt werden darf, sondern separat entsorgt werden muss. Entsorgen Sie das Gerät an einer Sammelstelle für das Recycling und die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten innerhalb der EU und in anderen europäischen Ländern, die über Systeme zur getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten verfügen. Mit der korrekten Entsorgung des Gerätes helfen Sie, mögliche Gefahren für die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, die durch eine unsachgemäße Behandlung von Altgeräten verursacht werden können. Die Wiederverwertung von Materialien trägt zur Erhaltung der natürlichen Ressourcen bei. Geräte mit gefährlichem Defekt sofort entsorgen und sicherstellen, dass sie nicht mehr verwendet werden können. Dieses Gerät unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte mindestens kostenlos zur Entsorgung entgegenzunehmen. Für den deutschen Markt gilt: Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, das entsprechende Altgerät an Ihren Händler zurückzugeben. Händler von Elektro- und Elektronikgeräten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 qm sowie Lebensmittelhändler mit einer Verkaufsfläche von mindestens 800 qm, die regelmäßig Elektro- und Elektronikgeräte verkaufen, sind außerdem verpflichtet, Altgeräte unentgeltlich zurückzunehmen, auch ohne dass ein Neugerät gekauft wird, wenn die Altgeräte in keiner Abmessung größer sind als 25 cm. Informieren Sie sich bei Ihrem Händler vor Ort über die Rücknahmemöglichkeiten. Sofern Ihr Altgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben. Sofern dies ohne Zerstörung des Altgerätes möglich ist, entnehmen Sie die alten Batterien oder Akkus sowie Lampen bevor Sie das Altgerät zur Entsorgung zurückgeben und führen Sie es einer separaten Sammlung zu. Bei fest eingebauten Akkus ist bei der Entsorgung darauf hinzuweisen, dass das Gerät einen Akku enthält.

Recyclez les appareils, les accessoires et l'emballage dans le respect de l'environnement. Ce symbole sur l'appareil ou sur l'emballage indique que l'appareil ne doit pas être traité comme un déchet ménager non trié, mais qu'il doit être éliminé séparément. Déposez l'appareil dans un point de collecte pour le recyclage et la mise au rebut des équipements électriques et électroniques au sein de l'UE et dans les autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective des équipements électriques et électroniques. En vous débarrassant correctement de l'appareil, vous contribuez à éviter les éventuels risques pour l'environnement et la santé qui peuvent être causés par un traitement inapproprié des appareils usagés. Le recyclage des matériaux contribue à la préservation des ressources naturelles. Mettre immédiatement au rebut les appareils présentant un défaut dangereux et s'assurer qu'ils ne peuvent plus être utilisés. Cet appareil est soumis à la directive européenne 2012/19/UE. Respectez les prescriptions actuelles en vigueur. En cas de doute, contactez votre organisme de traitement des déchets. Si vous remplacez l'appareil par un nouveau, le vendeur est légalement tenu de reprendre au moins gratuitement l'ancien pour le recycler. Pour le marché allemand, la règle est la suivante : à l'achat d'un appareil neuf, vous avez le droit de retourner l'ancien appareil correspondant à votre revendeur. Les revendeurs d'appareils électriques et électroniques disposant d'une surface de vente d'au moins 400 m<sup>2</sup> ainsi que les commerces alimentaires disposant d'une surface de vente d'au moins 800 m<sup>2</sup> qui vendent régulièrement des appareils électriques et électroniques sont en outre tenus de reprendre gratuitement les appareils usagés, même sans achat d'un appareil neuf, si aucune dimension de l'appareil usagé ne dépasse 25 cm. Renseignez-vous auprès de votre revendeur local sur les possibilités de reprise. Si votre ancien appareil contient des données personnelles, vous êtes vous-même responsable de leur suppression avant de le retourner. Si cela est possible sans détruire l'appareil usagé, retirez les piles ou les accumulateurs usagés ainsi que les lampes avant de retourner l'appareil usagé pour élimination et mettez-les dans une collecte séparée. En cas d'accumulateurs fixes, il convient d'indiquer lors de la mise au rebut que l'appareil contient un accumulateur.

Riciclare l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente. Questo simbolo sull'apparecchio o sull'imballaggio indica che l'apparecchio non deve essere trattato come rifiuto urbano indifferenziato, ma deve essere smaltito separatamente. Smaltire l'apparecchio presso un punto di raccolta per il riciclaggio e lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche all'interno dell'UE e di altri Paesi europei che dispongono di sistemi di raccolta differenziata per le apparecchiature elettriche ed elettroniche. Smaltendo correttamente l'apparecchio, si contribuisce a evitare i possibili rischi per l'ambiente e la salute che possono essere causati da un trattamento improprio dei rifiuti. Il riciclo dei materiali contribuisce alla conservazione delle risorse naturali. Smaltire immediatamente le apparecchiature che presentano un difetto pericoloso e assicurarsi che non possano più essere utilizzate. Questo apparecchio è soggetto alla direttiva europea 2012/19/UE. Osservare le norme attualmente in vigore. In caso di dubbio, contattare il centro di smaltimento. Se si sostituisce l'apparecchio con uno nuovo, il venditore è obbligato per legge ad accettare il vecchio apparecchio per smaltirlo almeno gratuitamente. Per il mercato tedesco vale quanto segue: quando si acquista un nuovo apparecchio, si ha il diritto di restituire al rivenditore il vecchio apparecchio corrispondente. I rivenditori di apparecchiature elettriche ed elettroniche con una superficie di vendita di almeno 400 metri quadrati e i rivenditori di generi alimentari con una superficie di vendita di almeno 800 metri quadrati che vendono regolarmente apparecchiature elettriche ed elettroniche sono inoltre obbligati a ritirare gratuitamente le vecchie apparecchiature, anche senza acquistare un nuovo apparecchio, se le vecchie apparecchiature non superano i 25 cm di dimensione. Chiedete al vostro rivenditore di fiducia quali sono le opzioni di ritiro. Se il vecchio dispositivo contiene dati personali, l'utente è tenuto a cancellarli personalmente prima di restituirlo. Se ciò è possibile senza distruggere il vecchio apparecchio, prima di restituire il vecchio apparecchio per lo smaltimento, rimuovere le vecchie batterie o le batterie ricaricabili e le lampade e portarle in un punto di raccolta separato. Nel caso di batterie ricaricabili installate in modo permanente, indicare che l'apparecchio contiene una batteria ricaricabile al momento dello smaltimento.




Es handelt sich um ein wiederverwertbares Produkt, welches der erweiterten Herstellerverantwortung sowie der Abfalltrennung unterliegt.  
Il s'agit d'un produit recyclable soumis à la responsabilité élargie du producteur et au tri des déchets.  
Si tratta di un prodotto riciclabile, soggetto a responsabilità estesa del produttore e alla raccolta differenziata.

**Adresse**  
**Adresse**  
**Indirizzo**

TAVORA Brands AG  
Tramweg 35  
6414 Oberarth  
Switzerland  
www.koenigworld.com



©  Refined/protected by «ergonomic communication®» –Ergocomprendre AG  
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

**Garantie**  
**Garantie**  
**Garanzia**

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen. Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie. Veuillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

**TAVORA**  
BRANDS

*Best brands for your home*

www.tavora.ch

B03216\_0223